

MENTION COMPLÉMENTAIRE TÉLÉBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES

Session 2002

E3 – COMMUNICATION TOURISTIQUE EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

LVB – ANGLAIS

L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.

I. COMPRÉHENSION (7 points)

Lisez cet article de presse américaine et faites un résumé **EN FRANÇAIS** en environ 120 mots du problème évoqué.

(Il ne s'agit pas d'une traduction.)

From Jeremy Woolfe, Brussels:

QUESTION: I have heard horror stories of passengers with confirmed reservations who have been bumped from flights when they arrive in good time at the airport. How likely is this to happen and what can one do if it does?

ANSWER: I don't want to be a Jeremiah, but the law of averages will finally catch up with you. Bumping, or "involuntary denied boarding" in airline jargon, is on the increase, according to consumer reports. The reason passengers are bumped is because airlines oversell flights by up to 50 percent to compensate for no-shows — people who fail to turn up for a flight on which they are booked.

If a flight is overbooked, U.S. regulations require airlines first to ask for volunteers, who usually get cash or travel vouchers plus travel on another flight. This may be great if you are not pressed for time. If you are bumped involuntarily airlines must pay you \$200 if they can't get you to your destination in less than two hours on domestic flights and four hours on international flights. If the delay is longer, you are entitled to a maximum of \$400 plus overnight expenses and a refund on your original ticket. The European Union has similar rules. (...)

Roger Collis, The International Herald Tribune, Friday, Nov 17, 2000.



II. TRADUCTION EN FRANÇAIS (6 points)
N.B. : Ne pas oublier de traduire le titre.

SEARCHING FOR SUMMER

WITH the dismal British weather showing little sign of improvement, travel agents have reported demand for last-minute packages to the Mediterranean to have risen by 15% in the past two weeks. But the search for sunshine brings its own problems. Availability is limited, so you may not be able to secure your first choice of destination. Also, heatwaves in Greece, Spain and Italy mean that air-pollution levels are high so those with asthma, and chest or heart conditions, should consult their doctor before heading for cities such as Athens, Barcelona and Rome.

If you have still to book, check that your hotel room or apartment has air conditioning and a swimming pool to help keep you cool as temperatures soar. In resorts, the advice is to drink lots of fluids, take cool showers, wear light-coloured clothing, stay in the shade, and use sunblock.

THE SUNDAY TIMES, 2 AUGUST 1998.

III. EXPRESSION (7 points)

Travail à faire en anglais :

Vous êtes Marie Bernard et vous travaillez dans l'agence Sirènes Voyages, 14, rue Poissonnière à Paris 18. Monsieur et Madame Robertson, résidant au 12, rue Montmartre, Paris 18^e, souhaitent fêter leur 50^e anniversaire de mariage à Bruges. Vous leur faxez (de façon succincte mais rédigée) la confirmation de leur forfait week-end (trois jours – deux nuits) concernant :

1. Deux billets aller-retour en TGV en 1^{re} classe, non fumeur.
Départ de Paris le vendredi 31 août 2001 et retour le lundi 2 septembre 2001.
2. La réservation d'une chambre double de luxe avec salle de bains attenante et vue sur les canaux à l'hôtel 4 étoiles Die Swaene ("Le Cygne") de Bruges.
3. Les transferts entre la gare de Bruges et l'hôtel, et l'hôtel et la gare, offerts à titre gracieux par l'hôtel Die Swaene.
4. Une promenade en bateau sur les canaux ou la visite d'une brasserie (offre valable dans la limite des places disponibles) comprise dans le forfait "Roméo et Juliette" proposé par l'hôtel.
5. Règlement du solde à effectuer un mois avant le départ.
Renseignements concernant l'hôtel envoyés dans les documents de voyage.

P.S. : Assurance assistance-rapatriement non comprise.

NO2AN